

僑批為何被譽為「僑史敦煌」？——專訪暨南大學教授曾毅平

中新社記者 門睿

作為連接僑居地與僑鄉的「兩地書」，僑批以「銀信合一」的形式記錄下無數紙短情長的故事。聯合國教科文組織將「僑批檔案」納入《世界記憶名錄》，國學大師饒宗頤譽之為「海邦剩馥」「僑史敦煌」。作為民間家書的僑批為何能有此譽？僑批究竟留存下了怎樣的記憶遺產？暨南大學華文學院二級教授曾毅平近日接受中新社「東西問」專訪，對此做出解答。

現將訪談實錄摘要如下：

中新社記者：電影中僑批傳遞歷盡波折，歷史上真實的僑批傳遞過程是怎樣的？

曾毅平：在僑批興盛的19世紀中葉到20世紀70年代末，僑批遞送大致經歷了從個人臨時性的「走水」到「水客時代」的職業化和批館的行業化運作，再到加入近現代郵政、銀行體系的郵遞網絡這幾個階段。此外，在抗日戰爭等特殊歷史時期，也有「東興匯路」這樣的秘密遞送網絡。

「走水」就是華僑將銀信合一的僑批托船舶上的商販或水手帶回給家鄉眷屬，初期多是人情捎帶，後發展出「水客」這一專門職業。水客從僑居地收批，搭班船回中國，再登門將信款物資交給僑眷，並將回批帶還給託付人。隨著各環節分工細化，「信局」「批郊」「批館」等僑批業務機構也建立起來。郵政網絡建立後，僑批網絡漸漸與之疊合。

以「天一信局」為例，其創辦人郭有品在1869年前往呂宋（今菲律賓境內），後成為水客。1880年，他在家鄉福建龍溪縣流傳社創辦了「天一批郊」（後改稱「天一信局」），並在閩南地區和菲律賓多地設立分號。1896年，清朝建立郵政系統，天一信局登記在冊。此後，其僑批業務一直經營到1928年。

中新社記者：國學大師饒宗頤曾將僑批譽為「海邦剩

馥」「僑史敦煌」，僑批因何有此譽？

曾毅平：饒宗頤先生20世紀40年代在其任總纂的《潮州志》中設有「僑批業」詞條，闡釋僑批的起源、發展、運營、作用等。他曾多次在演講、題詞中用「海邦剩馥」「媲美徽學」「僑史敦煌」等短語評價僑批，並被廣泛引用。

「海邦剩馥」中的海邦，有人認為出自古詩句「海濱鄒魯是潮陽」，泛指潮汕地區。當然，就僑批來說，也可以廣義地理解為閩粵等沿海僑鄉，甚至海外僑胞僑居地。「馥」本義是香氣，這裡指珍貴的文化遺產。僑批長期散存於民間，難免損毀，一個「剩」字可見其彌足珍貴。饒宗頤先生曾將僑批與徽州契約文書對比，指出「徽州特殊的是契據、契約等經濟文件，而且保存很多」，而「潮州可以和它（指徽州）媲美的是僑批，僑批等於徽州的契約，價值相等」，故有「媲美徽學」一說。「僑史敦煌」則是將僑批與敦煌文書相比，闡明其史料價值。這些論述使人們認識到僑批這一文化瑰寶的特殊價值。

中新社記者：2013年，「僑批檔案——海外華僑銀信」入選聯合國教科文組織《世界記憶名錄》，在您看來，僑批有哪些獨特的史料價值？

曾毅平：入選《世界記憶名錄》，說明僑批的價值不僅在中國，也在世界。從歷史文獻價值來看，僑批是最真實的民間書寫，饒宗頤先生稱之可與典籍文獻「互為印證，補充典籍文獻記載之不足」。僑批蘊含的信息多元而豐贍，對社會場景描述立體，可為華人移民史、中外交通史、海外華人社區和國內僑鄉社會史、郵政史、金融史、中外物流史、漢語史和漢語傳播史等領域研究提供豐富的原始材料。

如1937年，福建晉江郭章純給身在馬來亞（今馬來西亞）的兒子郭燕趁回批，除告知收到兩次僑匯、孫輩平安外，特別說到家鄉近況：「現際咱厝十分擾亂，汝父代替工開炮台及戰火（壕），三日登（頂）二日，極於痛苦矣！金門被日軍所佔了，登岸捉十六七歲女子40外（多）人，又於（抓）壯丁100外（多）人，帶上戰船，未知如何情俗也。安海車頭（站）被擲炸彈，水頭街尾、衙口街被擲傷30外

澤廣被予家園，霽月光風，義節動天。在擔任本會理事長及永遠榮譽理事長期間，時刻傾懷本會及家鄉公益事業，其中尤以教育為重，惠澤學子，恩施校園，凡多英才於此輩出，家鄉為之添彩叨光。宗長不幸此去，徒生無盡痛切，唯哀哀思一片於靈前，以寄鄉會真誠之吊唁。

本會聞耗，經派員慰唁其家屬，勉其節哀順變。

吳清泉丁憂

菲律濱石獅市同鄉總會訊：本總會吳常務理事清泉鄉賢令尊吳聰息老先生，不幸於二〇二六年十月十七日（星期六）下午一時零五分，壽終正寢，享壽九十有六高齡，哲人其萎，軫悼同深。現設靈停柩於家鄉寬仁鄉本宅，擇訂於十月二十二日入殮在堂，後於十月二十四日（星期六）上午九時在寬仁觀音宮後祖廳舉行出殯儀式，安葬於家鄉紀念墓園之原。

本總會聞耗，經派員慰唁其家屬，勉其節哀順變。並致輓花圈，藉表哀思，而盡會誼。

吳清泉丁憂

菲律濱中國洪門致公黨總部訊：本總部吳副主席清泉大哥令尊吳聰息義老伯，不幸於二〇二六年十月十吉日（星期六）下午一時零五分，壽終正寢，享壽九十有六高齡，哲人其萎，軫悼同深。現設靈停柩於家鄉寬仁鄉本宅，擇訂於十月二十二日入殮在堂，後於十月二十四日（星期六）上午九時在寬仁觀音宮後祖廳舉行出殯儀式，安葬於家鄉紀念墓園之原。

本總部聞耗，經派員慰唁其家屬，勉其節哀順變。並致輓花圈，藉表哀思，而盡洪誼。

吳清泉丁憂

菲律濱中國洪門致公黨第一支部訊：本支部吳詒詢委員清泉大哥令尊吳聰息義老伯，不幸於二〇二六年十月十吉日（星期六）下午一時零五分，壽終正寢，享壽九十有六高齡，哲人其萎，軫悼同深。現設靈停柩於家鄉寬仁鄉本宅，擇訂於十月二十二日入殮在堂，後於十月二十四日（星期六）上午九時在寬仁觀音宮後祖廳舉行出殯儀式，安葬於家鄉紀念墓園之原。

本總部聞耗，經派員慰唁其家屬，勉其節哀順變。並致輓花圈，藉表哀思，而盡蘭誼。

吳清泉丁憂

旅菲石光中學校友會訊：本會副監事長吳清泉學長令尊吳聰息老伯父，慟於二〇二六年十月十七日（星期六）下午一時零五分，壽終正寢，享壽九十有六高齡，老成凋謝，軫悼同深。現設靈停柩於家鄉寬仁鄉本宅，擇訂於十月二十二日入殮在堂，後於十月二十四日（星期六）上午九時在寬仁觀音宮後祖廳舉行出殯儀式，安葬於其家鄉紀念墓園之原。本會聞耗，經派員慰唁其家屬，勉其節哀順變。並致輓花圈，藉表哀思，而盡窗誼。

施純勇逝世

（JOSEPH SULPOT SY）和記訊：僑商施純勇（JOSEPH SULPOT SY）（原籍晉江龍湖前桿柄），不幸於二〇二六年十月十八日凌晨四時五十分逝世於岷市MARYCHILES HOSPITAL，享年五十有一齡。現停柩設靈於本宅1542 LORETO ST. SAMPALOC, M.M.爰訂十月廿九日（星期四）上午九時出殯於岷市華僑義山安聖堂茶毗。

施榮燦丁母憂

菲律濱擁正義方聯誼社訊：本社文教主任施榮燦同志令萱堂，施府蔡氏玉論老伯母，不幸於二〇二六年十月十吉日，壽終MARIKINA JAREY MEDICAL CENTER醫院，享壽積閱一百零五高齡，寶婺星沉，軫悼同

（多）人，此地頭安宿未知可能久長乎？然咱地點，要咱錢要咱人。」真實記載了當時日本侵略者擄少女、抓壯丁、扔炸彈、傷平民，以及晉江東石鄉替工代役的情形。

中新社記者：僑批怎樣留存下了特定時間內的中文語言變化？

曾毅平：現存僑批實體主要集中在19世紀中期到20世紀70年代末，這也是近代漢語演變為現代漢語的時期。僑批中記錄下的語言變化主要表現在語音、詞彙、語法、語言的時代風格等方面，其中詞彙最為明顯。

作為出洋的產物，僑批有一套「過番」詞語，如過番謠、入番、住番、回唐等。外洋事物多以「番」構詞，如番椒、番餅、番批、番話等。僑批業也有一套術語行話，如批腳、來批、回批、正批、暗批、平安批、單幫、雜幫、頭盤局等。反映僑居地物產用品的詞彙也在僑批中有所保存，如椰油、樹膠、白椒、烏洋布、雪文、花山虎（一種首飾）等。此外，還有語言接觸帶來的藉詞、漢外合璧詞等，也有詞義擴大、縮小、轉移或者組合色彩發生變化的情況。可以說，在僑批中，工農業生產、經濟貿易、工商百業、教育醫療、宗親人倫、宗教信仰、人文地理等方方面面都有傳承和不斷更新的詞彙。

中新社記者：華僑謀生海外，心系家國，不僅造就了僑批文化，也在僑鄉、海外留下歷史痕跡。在您看來，「僑特色」文化體系還應當包含哪些元素？在開發利用這些僑元素時，有哪些來自僑批的經驗可以借鑑？

曾毅平：僑特色的文化體系是個很宏大的架構，可參照物質文化、精神文化、制度文化的三分體系劃分。在物質文化層面，有華僑建築如福建番仔樓（厝）、廣東江門的碉樓、批館信局、宗祠會館等，涉僑實物如紅頭船、僑批實體及相關物品、匾牌、傢具、服飾、譜牒等。在精神文化層面，如報國之心、鄉土情懷、家風家教、闔海膽識、和合融通、語言接觸、華文文學等都是構成要素。在制度層面，有海外華人的社團組織、宗親網絡、文教體系、慈善制度、跨國流通體系等。

深，現停柩設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館（SANCTUARIUM 309 MANRIGOLD）靈堂，擇訂十月廿五日（星期日）上午八時出殯，安葬於甲美地岷里拉紀念墓園之原。

本社聞耗，經派員慰唁其家屬，勉以節哀順變，並協助襄理節終事宜。本社爰訂於十月二十二日（星期四）下午七時在其靈前舉行獻花祭禮，屆時即希全體理監事準時參加儀式及出殯行列執紼，以表哀思，而盡社誼。

吳清泉丁憂

菲華各界聯合會訊：本會吳常務委員清泉康樂主任令尊吳聰息老先生，不幸於二〇二六年十月十七日（星期六）下午一時零五分壽終正寢，享壽九十有六高齡。哲人其萎，軫悼同深。現設靈停柩於家鄉寬仁鄉本宅，擇訂於十月二十二日入殮在堂，後於十月二十四日（星期六）上午九時在寬仁觀音宮後祖廳舉行出殯儀式，安葬於家鄉紀念墓園之原。

本會聞耗，經派員慰唁其家屬，勉其節哀順變，並祭獻花圈，借表哀思，而盡會誼。

吳清泉丁憂

菲律濱延陵吳氏宗親總會訊：本總會家常務理事清泉宗長令尊吳府聰息老先生，不幸於二零二六年十月十七日與世長辭，享壽九十有六高齡。哲人其萎，軫悼同深，擇訂於十月二十四日(星期六)上午九時在寬仁觀音宮後祖廳舉行出殯儀式。

本會聞耗，經致電慰唁其家屬，勉其節哀順變，以表哀思，而盡宗誼。

李清鴻丁憂

菲律濱陳埭鎮同鄉總會暨總商會訊：本會副會長李清鴻鄉賢暨李清聰鄉賢賢昆仲令尊李文文老先生（祖籍晉江市陳埭鎮洋埭李村前社），不幸於二零二六年十月十七日（農曆丙午年九月初八日）下午五時四十分壽終正寢於家鄉本宅，享壽九十有三高齡。老成凋謝，軫悼同深。現設靈於家鄉晉江陳埭鎮龍岱洋埭李村前社本宅。擇訂於二零二六年十月二十三日(農曆丙午年九月十四日/星期五)上午八時舉行出殯儀式，火化於晉江青陽殯儀館。盼返鄉者前往吊唁，以申悼念之情。

本會聞耗，深表哀悼，獻奠儀花圈，發唁電，慰唁其家屬，勉其節哀順變，而盡鄉誼。

李清鴻丁憂

陳埭鎮各學校菲律濱校友聯誼會訊：本會監事長李清鴻學長暨李清聰學長賢昆仲令尊李文文老先生（祖籍晉江市陳埭鎮洋埭李村前社），不幸於二零二六年十月十七日（農曆丙午年九月初八日）下午五時四十分壽終正寢於家鄉本宅，享壽九十有三高齡。老成凋謝，軫悼同深。現設靈於家鄉晉江陳埭鎮龍岱洋埭李村前社本宅。擇訂於二零二六年十月二十三日(農曆丙午年九月十四日/星期五)上午八時舉行出殯儀式，火化於晉江青陽殯儀館。盼返鄉者前往吊唁，以申悼念之情。本會聞耗，深表哀悼，獻奠儀花圈，發唁電，慰唁其家屬，勉其節哀順變，而盡窗誼。

李清鴻丁憂

旅菲龍岱洋埭李同鄉會訊：本會名譽理事長李清鴻鄉賢暨李清聰鄉賢賢昆仲令尊李文文老先生（祖籍晉江市陳埭鎮洋埭李村前社），不幸於二零二六年十月十七日（農曆丙午年九月初八日）下午五時四十分壽終正寢於家鄉本宅，享壽九十有三高齡。老成凋謝，軫悼同深。現設靈於家鄉晉江陳埭鎮洋埭李村前社本宅。擇訂於二零二六年十月二十三日(農曆丙午年九月十四日/星期五)上午八時舉行出殯儀式，火化於晉江青陽殯儀館。盼返鄉者前往吊唁，以申悼念之情。本會聞耗，深表哀悼，獻花圈奠儀，慰唁其家屬，勉其節哀順變，而盡鄉誼。

訃告	
施連勝 （龍湖埭坑東厝村） 逝世於十月十五日 現停柩設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館(Sanctuarium 208－靈堂) 出殯於十月廿三日下午一時	許書勇 （福建晉江石龜） 逝世於十月十七日 現設靈於 Rizal Premiere, La Funeraria Paz（Sucat Rd., Paranaque City） 出殯於十月廿三日上午十時
蔡楊培芳 （晉江永和坂頭村） 逝世於十月十六日 現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館(Sanctuarium 202－chrysanthemum）靈堂 出殯於十月廿三日上午十一時	施純勇 （晉江龍湖前桿柄） 逝世於十月十八日 現停柩設靈於本宅 1542 LORETO ST. SAMPALOC, M.M 出殯於十月廿九日上午九時
高維謀 （石獅龍穴村） 逝世於十月十八日 現停柩設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館(Sanctuarium 310－primrose) 靈堂 出殯於十月廿四日下午一時	吳聰息 （石獅寬仁） 逝世於十月十七日 現設靈停柩於家鄉寬仁鄉本宅 出殯於十月廿四日上午九時